

Circulo bíblico sobre Mateo 5:21–26  
Colonia Aborigen, Lote 38, NuevaPoblación  
18-19 marzo 2006

**So Jesús 'enac yi Mateo 5:21-26:**

<sup>21</sup> Qami' qau'aqaitapeguelec naxa da napaxaguenataguec som hua'au qadta'alpi mayi 'eeta': **“Sa ishit da 'aualaataxan.** Cha'ayi da huo'o ca dalaataxan, nachi camayi qaŷauo'o ca nhuaxanaguec.”

<sup>22</sup> **Qalaxayi aŷim** qami' shinapegalo da huo'otaq huo'o ca dalemataŷa ca lŷa, nachi camayi qaŷauo'o ca nhuaxanaguec.

Qataq cam ishiuen ca lŷa, qalaq camayi qaŷauegueu'a cam nta'alpi mayi loicnatac na lataxacpi, da yaqto' qanmit.

Qataq cam ŷamata'ac qaica ca ŷaŷajnapec ca lŷa, nachi camayi huetalec da lchic da tangui qanqoŷin ca nodec mayi huaña da ŷauo'o da nhuaxanaguec űi Dios na 'itaxaloxoicpi.

<sup>23</sup> Qaq ŷoqo'oyi 'am, da huo'otaq 'audotau'a aca 'adachitaqtaxanaqte aca nca'atохонaxalate, qaq da tachigui

yi 'adhuel ca 'adŷa da huo'otaq hueto'ot ca 'adasouaxashit, <sup>24</sup> nachi 'am 'aucotana'asop aca nca'atохонaxalate aca 'adachitaqtaxanaqte, nachi 'au'auaxaañi da 'anmane' ca 'adŷa. Ime, qaq 'am 'avi'iguelaxau'a aca nca'atохонaxalate, nachi 'ai'aneuo aca 'adachitaqtaxanaqte.

<sup>25</sup> Qaq da huo'otaq huo'o ca 'am ncotaŷapegue', nachi 'am ŷauegueu'a ca nmit na nasouaxashitpi. Qalaq 'am 'au'auaxaañi da 'anaŷamaxate' camayi, da yaqto' sa ishit da 'am icoñi' naq'en ca nta'a. Qaq que'eca nta'a nachi 'am ŷaneu'a ca huataxanaq. Huaña, nachi 'am qaŷamaxaigui aca ncoñitaxanaxaqui. <sup>26</sup> Huaña, nachi 'am sa ishit da 'annoxoneec da huo'otaq saxanaxa da 'aumatteec da 'aushiiten aca 'adavigaxaiste.

## Palabras difíciles en el texto (en castellano)

V22: - **junta suprema**

- **dalemataña ca lña** = nquiña/denoña ca lña [en el presente; hace tiempo sería: 'adquiñaxat, sa 'auoten]

- **qañau'o ca nhuaxanaguec**: se refiere a Dios, él lo prepara

- **infierno** = ca nodec mayi huaña da ñauo'o da nhuaxanaguec  
Ñim Imattalecna na 'itaxalaxoicpi

V24: - **presentar tu ofrenda** = llevala al templo ('ai'aneuo aca 'adachitaqtaxanaqte)

V23+24: - **altar** (para quemar ofrendas) = nca'atoxonaxalate

V26: - **el último cuadrante** = la última moneda

---

## El primer tema que conversamos fue sobre el odio y el enojo

---

La ley bíblica „sa ishit da 'aualaataxan" está entre los 10 mandamientos en Éxodo 20:13.

Los versículos 21-22 muestran tres ejemplos—cada vez más fuertes—que merecen el castigo de Dios.

### 1. Ca nquiña ca lña

= enojarse con otra persona

### 2. Ca ishiuen ca lña, ca queua'a ca lña

= insultar a otro

### 3. Ca ñamata'ac qaica ca ñañajnapec ca lña, ca ñañoqootac ca lña

= maldice o injuria gravemente a su hermano

El enojo es la raíz del asesinato, lo provoca.

Dam nalemataic, nachi lpa'a't yim nayiloxo, chigoxoua'a yim naloxo.

Ñoqta `ena'a't da qauem:

dalemataña huo'otaq ñalauat ca lña

## ¿Cómo hacer con el enojo?

- Efesios 4:31: "Qaq ŷoqo'oyi imauec qome da qai'axañiiuec da huo'o ca dalematapega ca lŷa, huo'otaq da nquiŷatapega, huo'otaq da huo'o ca i'alaqtalec ca lŷa, huo'otaq da ishiueetac."  
buscar la presencia de Dios, orar  
buscar estar solo para no hacer mal a otro
- Efesios 4:26: "Qaq da huo'otaq qaualematai, qalaq sa ishit da qauauo'oi ca qadasouaxashichi. Qataq de'eda qadalemataique sa ishit da imauec ca 'oonolec na'a'q."
- recordar que no podemos sentirnos mejores que los que todavía no conocen a Jesús por na qaduattonaxaaxac / qodogo
- iuen da 'aualecta (Proverbios 10:12: „Da nquiŷaxanaqtaic i'oteu'a da loquiaxac, qaq da nsoxoyic i'ot da qaichoxoden 'enauac na nasouaxashitpi.“)
- escuchar musica suave o cantar para que me pase el enojo
- Santiago 1:19: "Ñi 'oonolec da qoñiita no'on da ŷataqta lhuotta da n'axaŷaxan, qalaxayi iuen da npottelec da ltaxaŷaxac, qataq saqaŷoqchiguinguit da lalemataic."

---

## El segundo tema que conversamos fue sobre las ofrendas

---

### ¿Ca 'eetec da qadataxac na qadachitaqtaxanaqtepi?

- so judiopi hua'auñi ŷaneuo
- ¿Qataq qomi'? Qomi' ŷapaxaguenque so Aurelio López da ñi 'oonolec ishit da ŷaqauga ca huotaique ŷaneuo  
[qalaxayi sa ishit da qaŷauo'o ca dalola nachitaqtaxanaxat da sa ishit da dalola na la iglesia]
- Dios nos hace recordar: iuen da qaica ca lque'emaxa ca 'adachitaqtaxanaqte qataq nachi 'en'am añi 'adquiyaqte iuen da qaica ca lque'emaxa da huo'o ca 'ai'aneuo (ver Levitico 1:3+10)
- Según dice 23-24: si no me reconcilio con mi hermano, da ŷachitaqtaxanaxat, nachi qaica ca naigui, nachi aŷim chochi nachaxanaxaic

La biblia nos enseña que

AMAR a DIOS = AMAR a l PRÓJIMO

‘Auauotec Ñim Imattalecna.

De‘eda nachi naigui da yataqta ‘auauotec ca ‘adya.

1 Juan 4:20-21

Si decimos que amamos a Dios, y al mismo tiempo nos odiamos unos a otros, somos unos mentirosos. Porque si no amamos al hermano a quien podemos ver, mucho menos podemos amar a Dios, a quien no podemos ver.

<sup>21</sup> Y Jesucristo nos dio este mandamiento: «¡Amen a Dios, y ámense unos a otros!»

Qalaxayi da huo'o ca 'eeta': "Añim sauotec Ñi Dios," qalaxayi camayi da ña nquiỹata'ai' ca lqaỹa, nachi camayi chochi tenataxanaxaic.

Cha'ayi ca 'oonolec shiỹaxaua da huo'otaq sa ishit da yauotec ca lqaỹa mayi ilota'a, nachi camayi ¿huá'aguctoxo' da ishit da yauotec Ñi Dios mayi sa ishit da ila'a?

<sup>21</sup> Qaq Ñimayi qomi' yánema da lamaxasoxonaxac, 'eeta': Ca yauotec ñi Dios, qaq no'on da nataq'en yauotec ca lqaỹa.

**¿Que voy a hacer para practicar la enseñanza de Jesús?**

- **reconocer y aceptar un error mio**
- **seuen da sheeta: „Añim saỹateeta da huo'o da ñipe'enaxac.“**
- **quiero aprender a no pasar el enojo al día proximo**
- **quisiera arreglar las dos cuentas que tengo todavía**
- **j' Au'axat ca 'anproblema, 'anmitaique ca 'adqataxac!**

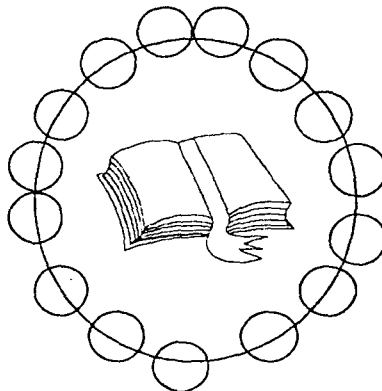
## “La fuerza y las formas de la oración”

*Da l'añaxac qataq da lataxac da atamnaxac*

Las reuniones se hicieron del 4 al 6 de abril 2003 en el templo de la Iglesia Cuadrangular en Villa Margarita con presencia de hermanas y hermanos de distintas iglesias: Iglesia Evangélica Unida, Iglesia Nueva Jerusalén, Iglesia Misioneros de Cristo, Iglesia de Dios (Colonia Maipú), Iglesia Cuadrangular (local y del barrio Mapic de Resistencia).

### ¿Que es un círculo bíblico ?

Entre todos nos pusimos a pensar que es un estudio bíblico y que es un círculo bíblico. Poco se conoce el círculo bíblico pero sí todos conocemos lo que se llama estudio bíblico, donde hay un maestro que enseña lo que el sabe y entiende de la biblia. Es como una clase en una escuela bíblica. Los alumnos tienen que memorizar y anotar lo que están escuchando.



En un círculo bíblico no es así. **No hay maestro** (doqshi) adelante **que sabe todo y que habla todo el tiempo o contesta las preguntas** de los alumnos. Estamos sentados en un círculo. *Qaicolesop da l'aqtac Ñim Qadta'a*. **Todos somos alumnos** que quieren aprender algo de la Palabra de Dios. Cada uno puede aportar sus observaciones y experiencias. Cada hombre y mujer, cada joven y jovena puede hablar. Y todos los demás le escuchan atentamente y después otra persona puede tomar la palabra. Por eso estamos sentados como iguales alrededor de **una biblia que está en el medio** del círculo bíblico. Ella representa al Señor que es nuestro verdadero maestro quien nos enseña escuchando al texto bíblico y a los demás cuando están compartiendo sus pensamientos.

Nuestro círculo bíblico además es intercultural y bilingüe, porque los participantes usan libremente cada uno la lengua que le sale más naturalmente. Usamos textos bíblicos en los dos idiomas: qom y castellano.

Cada uno tiene una historia y familia y experiencias diferentes. Por eso le llaman diferentes palabras y hechos en los textos bíblicos la atención. O también le vienen diferentes recuerdos a la memoria que se pueden compartir con los demás en el círculo bíblico.

Así Dios nos enseña algo por medio de un hermano o una hermana y nos enriquecemos mutuamente entre todos los participantes.

\*\*\*\*\*  
 ★  
 ★ **1. *Da 'onaxaic qataq da qauem lataxac da atamnaxac*** ★  
 ★ Las formas adecuadas de orar y las que no son adecuadas ★  
 ★  
 ★  
 \*\*\*\*\*

El primer texto que se leyó es del evangelio de Mateo capítulo 6, versículo 5 al 8, donde Jesús enseña a orar :

<sup>5</sup> »Cuando ustedes oren, no hagan como los hipócritas. A ellos les encanta que la gente los vea orar. Por eso oran de pie en las sinagogas y en los lugares por donde pasa mucha gente. Pueden estar seguros de que no tendrán otra recompensa.

<sup>6</sup> »Cuando alguno de ustedes ore, hágalo a solas. Vaya a su cuarto, cierre la puerta y hable allí en secreto

<sup>5</sup> *Qaq da ivita da qanatamñi, qalaq sa ishít qome da qoñiita'am nam chochi nachaxanaxaicpi da natamen mayi nqopita da nachatchiguiñi da huaigui anam laponaxaquipi na judiopi huo'otaq acam lamaxa ca nqa'aic da 'enauac na shiñaxquapi ñataqta ilochigui. Qaq aym qami' shinapegalo da namayipi sogote huo'o da nshiitenaguec.*

<sup>6</sup> *Qalaxayi 'am da ivita da 'anatamen, qalaq 'aunoxonoigui ca 'adma'. Nachi 'auapogui ca lasom. Ime, qaq*

con Dios, su Padre,  
pues él da lo que se le  
pide en secreto.

<sup>7</sup> »Cuando  
ustedes oren, no usen  
muchas palabras, como  
hacen los que no  
conocen  
verdaderamente a Dios.  
Ellos creen que Dios  
les va a hacer más caso  
porque hablan mucho.  
<sup>8</sup> No los imiten, porque  
Dios, nuestro Padre,  
sabe lo que ustedes  
necesitan, aun antes de  
que se lo pidan. «

(Mateo 6.5-8; BLS)

*'anqouagaxaunot Nim 'Adta'a mayi saq  
cha'a, Ñim 'am hueta'aguet. Nachi Ñimayi  
mayi ñaỹaten cam saq cha'a mayi 'au'ottac,  
ishit da ñauo'o ca 'anshiitenaguec.*

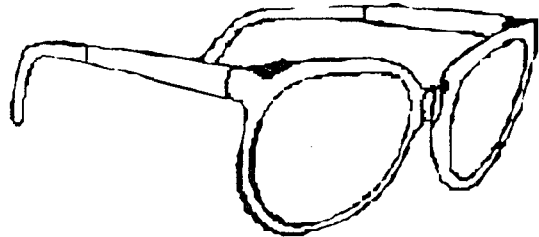
*<sup>7</sup> Qaq da 'anatamen, nachi sa ishit da  
'avi'iguelaxattalec ca 'ad'aqtac mayi qai'ca  
ca naigui, da qoneta'am nam sa ishit da  
ỹauatton Ñi Dios, mayi ipi'itaxaatega da  
qai'axaỹa, cha'ayi ñataqta sa ñala'ac da  
ltaxaỹaxac. <sup>8</sup> Qaq sa ishit qome da  
qai'enaxachi namayipi. Cha'ayi Ñim  
Qadta'a Dios, Ñimayi ñaỹaten cam qami'  
qaviñiitaique da huo'otaq saxanaxa da  
qaiỹaxañiỹot.*

*(Qaimeten nataq'en yi Lucas 11.2-4)*

Entre todos anotamos las  
palabras que son difíciles  
de entender en las  
diferentes biblias  
(diferentes traducciones)  
que usamos. Y también  
anotamos las palabras en  
qom l'aqtac que hacían  
falta explicar.  
Aquí esta la lista de estas  
palabras y las  
explicaciones:



- **hipócrita** (verso 5) = una persona falsa, mentirosa, que engaña
- **imitar a alguien** (v 8) = "hacer lo mismo que otra persona" - *i'enaxatchigui*
- **orar a solas** (verso 6) = orar adentro, en un lugar donde no hay nadie más
- **orar con muchas palabras** (verso 6) = orar sin ser claro y concreto, rezar o sea repetir oraciones nomás sin pensar mucho en las palabras
- **Dios**: es una palabra que viene del idioma latino (dés) que representa el idioma qom de muchas maneras, por ejemplo: "*Ñim I'otapecna, Ñim Qadataxala', Ñim Qadta'a, Ñim Imatana, Ñim Qansallaxanec.*"
- **Judiopi** (verso 5) : esta palabra tiene dos significados: **1.** en el Antiguo Testamento se refiere a la tribu de Judá, o sea son todos los descendientes de uno de los hijos de Jacob (o "Israel") que se llamaba Judá. **2.** En el Nuevo Testamento se refiere a todos los Israelitas o sea al conjunto de todas las tribus (= Israel l'ecpi)
- **sinagoga** (verso 5) (es una palabra del idioma griego que quiere decir "lugar de reunión". El Nuevo Testamento Toba dice claramente: "*laponqa' na Judiopi*"
- **lamaxa** (verso 5) = más todavía, más aún, peor todavía
- **sa yala'ac da Itaxayaxac** (verso 7) = *sa naloqnapec da Itaxayaxac*, hablar sin control



Entre todos armamos dos listas con las enseñanzas de Jesús :

### Cómo debemos orar:

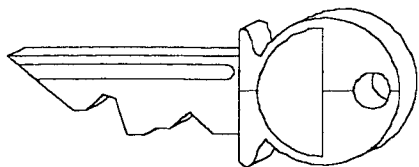
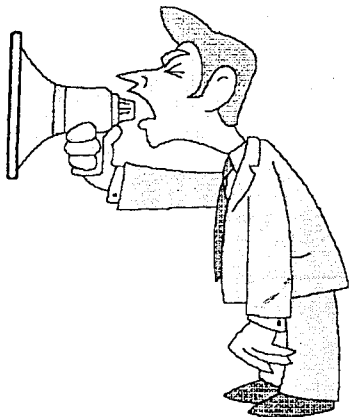
- con pocas palabras
- con corazón sincero
- con sabiduría (no sin pensar)
- a solas (y personalmente) o sea:
  - en su pensamiento
  - en un lugar tranquilo (el templo)...
  - concentradamente
- confiando en el Padre Dios que ya conoce todas las necesidades antes de mi oración

### Cómo no debemos orar:

- no gritando (porque Dios no es sordo)
- na para que otros nos escuchen
- no con palabrería (porque Dios nos entiende siempre)
- no de labios nomás sino de corazón
- no pidiendo mal



Hos hizo pensar mucho que Dios sabe lo que le pedimos antes de orar (verso 8). Entonces **no necesitamos orar para informar a Dios** sobre nuestras necesidades porque el ya las conoce bien. Y el sabe mejor que nosotros lo que necesitamos de verdad. Dios no necesita nuestra oración para saber mejor nuestra situación, más bien parece que nosotros necesitamos orar por otra razón.



Entonces conversamos sobre la pregunta: ¿Para qué oramos entonces? ¿Cual es el sentido de nuestra oración? **¿Para que necesitamos orar?**

Estas son las respuestas de los participantes del circulo bíblico:



- Oramos porque Dios nos quiere escuchar personalmente (*cha'ayi qomi' lalamaqte lalqa gataq lauotaqa'ate Ñimayi*)
- Oramos para tener paz.
- Oramos para crecer en la confianza hacia el Señor.
- Oramos para acercarnos más al Señor y para buscar su presencia
- Oramos porque Dios quiere probar si realmente le confiamos mas que a otros que puedan ayudarnos (*Ñimayi huotaique yi'iguen da qadpi'i'yaxac*).
- Oramos para entender mejor lo que nosotros necesitamos de verdad (*ca yataqta seuenaq cha'ayi Ñimayi ishita nadalaxat huo'otaq nquictauec na sauoqtaique*)

2. *Da choxonnaxac mayi nqopita Ñim Qadta'a*  
*qataq da lya mayi sa nqopita*

Los pedidos agradables a Dios y los pedidos egoístas

»Ustedes no tienen, porque no se lo piden a Dios. Y cuando piden, lo hacen mal, porque lo único que quieren es satisfacer sus malos deseos.«

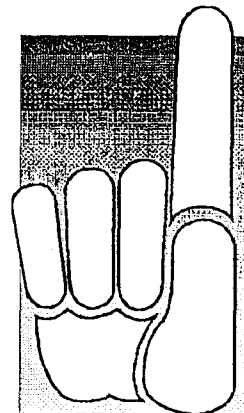
(Santiago 4. 2b-3, BLS)

»Qaq sa qanqachiiñi ca qauauoitaique, cha'ayi sa qauyaxañiyot ñi Dios. Qaq da qauyaxañiyaique, qataq sa ishit da qauacoñiiguet, cha'ayi sa yañamaxañi da qad'yaxanaxaqui. Cha'ayi souaxat da qanshiitaique da chochi taigui qanqashiñi a qadqopitaxanaqtaiqui.« (Sant. 4.2b-3)

Entre todos anotamos lo entendemos de lo que Santiago llama **los malos deseos que impiden una oración agradable a Dios.**

¿Cuales son esos los deleites o placeres o nqopitaxanaqtaiqui?:

- shi'oxodeetac da maichi yañaj nec (ico' da aym napagaqajnaxaic)
- da ñatamen yaqto' aym qai'amaqten
- oro para mostrarme delante de los otros
- oro para imitar la oración de otra persona
- oro para ser mejor que otro hermano o hermana
- oro con doble pensamiento
- oro indeciblemente (no sé lo que quiero)
- oro de manera egoísta o sea solo a favor mío y no quiero compartir después con otros lo que Dios me da
- no oro con el don y la forma que viene de mi corazón sino para copiar (mal) a otro. Entonces no soy un buen imitador, uno que aprende de la experiencia de otros sino uno que copia simplemente - como un loro que repite nomás - las palabras o formas de otras personas.

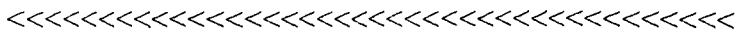
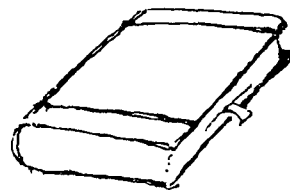




Entre todos anotamos las palabras que son difíciles de entender en las diferentes biblias (diferentes traducciones) que usamos. Y también anotamos las palabras en idioma toba que los más ancianos tenían que explicar.

Aquí esta la lista de esta palabras y explicaciones que anotamos entre todos:

- agravar el oído = *sa hua'aga*, estar casi sordo
- las iniquidades = *nasouaxashitpi*; los pecados
- el poder no ha disminuido = *da l'añaxac sa ishit da vi'iguet* [*nquiguñi, nquiga't*]; el poder no ha bajado
- levanta barrera = *ÿapo'oguet naq'en da qoñita Ñim l'otapecna*, cierra la puerta entre ustedes y Dios



Conversamos sobre **los obstáculos en la oración** que cierran las "puertas celestiales" que menciona el texto bíblico y también los que conocemos por nuestra experiencia propia: nuestra maldad, nuestro pecado, nuestra soberbia.

Pero Dios no nos deja solos en esta situación. Jesús nos aconseja algo muy concreto en **Mateo 5.23-24**. tanto para ofrendas como para nuestra oración:

»Si llevas al templo una ofrenda para Dios, y allí te acuerdas de que alguien tiene algo contra ti, deja la ofrenda delante del altar, anda primero a reconciliarte con esa persona, y después de eso regresa a presentar tu ofrenda a Dios.«

"*Qaq 'am, da huo'otaq 'audotau'a aca 'adachitaqtaxanaqte aca nca'atoxonaxalate, qaq da tachigui yi 'adhuel ca 'adÿa da huo'otaq hueto'ot ca 'adasouaxashit, nachi 'am 'aucotana'asop aca nca'atoxonaxalate aca 'adachitaqtaxanaqte, nachi 'au'auaxaña da 'anmane' ca 'adÿa. Ime, qaq 'am 'avi'iguelaxqu'a aca nca'atoxonaxalate, nachi 'ai'aneuo aca 'adachitaqtaxanaqte.'*"

Así que por el consejo de Jesús sabemos que para nuestra oración conviene examinarnos nosotros mismos y ponernos primeramente en paz con nuestros hermanos, pedirles perdón y reconciliarnos y así también con Dios mismo. Entonces podemos orar con un corazón limpio y fortalecido o sea sin obstáculos espirituales.

En el Sermón del Monte Jesús anima a sus discípulos a orar así:

»Pidan a Dios, y él les dará. Hablen con Dios, y encontrarán lo que buscan. Llámenlo, y él los atenderá. <sup>8</sup> Porque el que confía en Dios recibe lo que pide, encuentra lo que busca y, si llama, es atendido.

<sup>9</sup> »¿Alguno de ustedes le daría a su hijo una piedra, si él le pidiera pan? <sup>10</sup> ¿Le daría una serpiente, si le pidiera pescado?

<sup>11</sup> »Si ustedes, que son malos, saben dar buenas cosas a sus hijos, con mayor razón Dios, su Padre que está en el cielo, dará buenas cosas a quienes se las pidan.«

(Mateo 7.7-11; BLS)

*'Qauyaxañi, yaqto' Ñi Dios qami' ñanema  
ca qauyaxañiyaique; qaumitaxañi,  
yaqto' qauanachiya ca qanmichiitaique;  
qataq qautoqñiu'a ca lasom, yaqto' qami'  
qanauategueta. <sup>8</sup> Cha'ayi cam deyaxan,  
qalaq ñaconguet ca iyaxanaique; qatáq cam  
demitaxan, qalaq ñanata ca nmittaique;  
qataq ca itoqneu'a ca lasom, qalaq  
qanauateguet.*

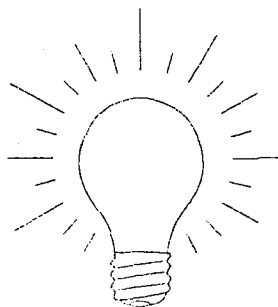
*<sup>9</sup> Cha'ayi ¿négue't ca 'oonolec da  
qoñiita da ishit da ñami' ca coma' ca llalec,  
da huo'otaq iyaxanaique aca pan?*

*<sup>10</sup> ¿huo'otaq da iyaxanaique ca ñyaq, qalaq  
ñami' ca n'adaxanaq? <sup>11</sup> Yi qami' matem  
qami' qauemaiqa, qalaq qauayajñi da  
qai'añiim ca no'on cam qai'alqui. Qaq  
jtáloxochiyictoxo' da saq ñacteec Ñim  
Qadta'ai mayi neta'ague da piguem da ishit  
da ñanem ca no'on cam iyaxanot ñimayi!"*

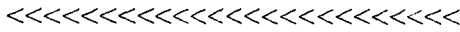
*(Qaimeten nataq'en yi Lucas 11.9-13)*

## Con estas palabras Jesús nos anima a orar :

- porque Dios da con gusto a los que le están pidiendo
- porque a Dios no se le pide en vano
- porque Dios responde al que le pide con fe (confianza)



- porque Dios oye, atiende y abre
- porque Dios no es malo
- aunque el corrige con amor (con consejeros amables, y el suele avisar sus correcciones y en todo caso nos trata con mucho amor.



También el apóstol Pablo habla sobre la oración cuando escribe acerca de la obra del Espíritu Santo:

<sup>14</sup> Todos los que viven en obediencia al Espíritu de Dios, son hijos de Dios. <sup>15</sup> Porque el Espíritu que Dios les ha dado no los esclaviza ni les hace tener miedo. Por el contrario, el Espíritu nos convierte en hijos de Dios y nos permite decirle a Dios: «¡Papá!»

<sup>26</sup> Del mismo modo, y puesto que nuestra confianza en Dios es débil, el Espíritu Santo nos ayuda. Porque no sabemos cómo debemos orar a Dios, pero el Espíritu mismo ruega por nosotros, y lo hace de modo tan especial que no hay palabras para expresarlo.

<sup>27</sup> Y Dios, que conoce todos nuestros pensamientos, sabe lo que el Espíritu Santo quiere decir. Porque el Espíritu ruega

*Cha'ayi 'enauac nam lataxala' so Espíritu mayi chigoqo'ot Ñi Dios, nachi namayipi 'enauac llalaqpi Ñi Dios.* <sup>15</sup> *Cha'ayi som Espíritu mayi qami' qauacoñiiguet, somayi sa ishit da i'ot da qami' nlataqa naq'en, qataq sa ishit da yoltaq yauo'o ca qadcolanqai. Chaqdata da somayi qami' i'otegueta da qami' llalqa naq'en Ñi Dios. Qataq se'eso Espíritu itaxayaxanaxanec naq'en ñi 'oonolec da shinaqta da 'eeta': "Am ita'a Dios."*

<sup>26</sup> *Qaq nachi 'en'am nataq'en so Espíritu Santo qomi' itaua'n, souaxat da qaica ca qad'añaxac. Cha'ayi qomi' sa ishit da sañajnaq ca lataxac cam qanqouagaxaunaïque. Qalaxayi nachiso so Espíritu nqouagaxaunot Ñi Dios da qomi' nqouagaxaueelguete, qalaxayi naua nachoxonnaxaco somayi yataqta sa ishit da qaiivi' da qai'axateguelo ca naigui.*

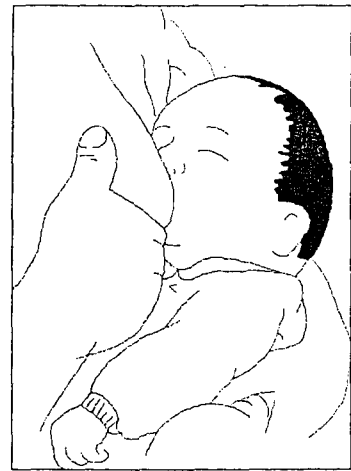
a Dios por su pueblo especial, y sus ruegos van de acuerdo con lo que Dios quiere.

(Romanos 8.14-15, 26-27)

<sup>27</sup> *Qaq Ñim Dios mayi imeteeta'pe naua nquiyaqtel, Ñimayi ya'aten cam 'eetega so Espiritu. Cha'ayi so Espiritu nqouagaxaunaique cam ya'amaxadeeta Ñi Dios da nqouagaxauelec nam lalamaxatpi Ñimayi.* (Romanos 8.14-15, 26-27)

Los participantes de circulo biblico nuevamente se ayudaron a entender lo que significan las palabras dificiles que aparecen en las diferentes traducciones biblicas :

- **guiados por el Espíritu Santo** (v 14) = vivir en obediencia al Espíritu Santo
- **nlatac** = *chochi namaxashic*
- **Dios no nos dió un espíritu de servidumbre** (no nos hace esclavos suyos) = *Ñim Qadta'a sa ishit qomi' nlataqa (chochi namaxashi') naq'en*
- **la debilidad**: esta debilidad no se refiere a enfermedades sino a la debilidad de fe



- **Dios escudriña los corazones** = Dios conoce nuestros pensamientos y nuestras intenciones (*Ñim Dios imeteeta'pe naua nquiyaqtel*)
- **la voluntad de Dios** = *cam ya'amaxadeeta Ñim Yi'otapecna*

Terminamos la conversación del círculo bíblico observando lo que el apóstol Pablo enseña sobre **cómo el Espíritu Santo nos ayuda en la oración:**

a) en Romanos 8.14-15 dice que el Espíritu Santo

nos convierte en hijos y hijas de Dios:

- verdaderos y especiales
- obedientes
- amados y amables
- libres y muy felices
- que no tienen miedo de Dios
- que tienen mucha confianza en su Padre Dios
- nos permite decir a Dios "papá" ("papi" o "papito")
- = »'am itoolec«, »'am taxadolec«.
- nos guía a vivir según su consejo



b) en los versos 26-27 dice que el Espíritu Santo:

- nos ayuda en nuestra confianza débil
- ora, ruega, intercede por nosotros y por todo su pueblo
- el mismo ora en nosotros.
- ora con palabras indecibles (gemidos)
- ora de acuerdo a lo que Dios quiere
- conoce nuestros pensamientos



Nos quedamos sorprendidos como el Espíritu Santo obra en las personas que confían en el Padre Dios. Parece que él mismo hace nacer el deseo, las palabras y aun gemidos (noinaxac) en nuestros corazones para que podamos expresarlas delante de Dios. Así nuestra oración viene de Dios y vuelve a Dios.

Esta forma de oración es muy diferente a la de otras personas que no conocen al Dios verdadero, porque ellos tratan de gritarle, mandarle o aconsejarle a Dios lo que tiene que hacer - hasta tratan de hacer "negocios" con Dios.  
(ver la historia de Elías y de los profetas de Baal en el Carmel en 1 Reyes 18.20-46)

Hay otros resúmenes de círculos bíblicos, materiales de estudio bíblico y biblias en idiomas indígenas disponibles en las casas de los **obreros fraternales**: **Luis Acosta** en Saenz Peña (Sup. Palmira 848), **Frank Paul** en Resistencia (Colón 2060) y **Berta+Willi Horst** y **Ana+Quito Kingsley** en Formosa (J.J. Silva 545 y Paraguay 545).